



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV# : 117-645

VEWL.# : _____

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : Yes

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC HUYEN
Last Middle First

Current Address: 159 Le Hong Phong, Daklak Bannethnout, Viet Nam

Date of Birth: Jan 02, 1945 Place of Birth: Binh Tri Thien

Previous Occupation (before 1975) Military Security Master Sergeant of the old regime
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From August 01, 1975 To August 08, 1980
Years: 05 Months: _____ Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: BICH THUY THI BUI
Name

Aloha, Oregon 97007 Tel
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

BICH THUY THI BUI

Sister-in-law

Aloha, Oregon 97007

Tel _____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Sept 25, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
<u>LE, THI XIET</u>	1920	Mother-in-law
<u>BUI, THI BACH TIET</u>	June 02, 1947	Wife
<u>NGUYEN, THI AI PHI</u>	May 22, 1969	Daughter
<u>NGUYEN, NGOC DUY DUC</u>	Oct 29, 1970	Son
<u>NGUYEN, NGOC DUY TAN</u>	Jan 01, 1974	Son
<u>NGUYEN, NGOC DUY PHUONG</u>	July 18, 1976	Daughter
<u>NGUYEN, NGOC DUY MINH</u>	Mar 24, 1982	Son

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Xin cám ơn

10/16/89



ÔI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV# : 117-645

VEWL.# : _____

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : Yes

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN
Last NGOC
Middle HUYEN
First

Current Address: 159 Le Hong Phong, Daklak Bannmethuot, Viet Nam

Date of Birth: Jan 02, 1945 Place of Birth: Binh Tri Thien

Previous Occupation (before 1975) Military Security Master Sergeant of the old regime
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From August 01, 1975 To August 08, 1980
Years: 05 Months: _____ Days: 07

3. SPONSOR'S NAME: BICH THUY THI BUI
Name

Aloha, Oregon 97007 Tel
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

BICH THUY THI BUI

Sister-in-law

Aloha, Oregon 97007

Tel

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỘT LÍC

NAME (Ten Tu-nhan) :	NGUYEN	NGOC	HUYEN
DATE, PLACE OF BIRTH :	Last (Ten Ho) (Nam, noi sinh)	Middle (Giuu) 02	First (Ten goi) 1945
SEX (Nam hay Nu) :	Male (Nam) : <input checked="" type="checkbox"/>	Female (Nu) : _____	
MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh) :	Single (Doc than) : _____	Married (Co lap gia dinh) : <input checked="" type="checkbox"/>	
ADDRESS IN VIETNAM (Dia chi tai Viet-Nam)	159 Le Hong Phong, Daklak Bannmethuot, Viet Nam		

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) <input checked="" type="checkbox"/> No (Khong) _____			
If Yes (Neu co) : From (Tu) : <u>Aug 01, 1975</u> To (Den) : <u>Aug 08, 1980</u>			
PLACE OF RE-EDUCATION: CAMP (Trai tu)	Maval		
PROFESSION (Nghe nghiep) : _____			
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : _____			
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) : <u>Military Security Master sergeant of the old regime</u>			
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : _____ Date (nam) : _____			
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : <input checked="" type="checkbox"/> IV Number (So ho so) : <u>117-645</u> No (Khong) : _____			
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : <u>07</u> (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi tie			
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : <u>159 Le Hong Phong</u> <u>Daklak, Bannmethuot, Viet Nam</u>			
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) : <u>BICH THUY THI BUI</u>			

Aloha, Oregon 97007 Tel			
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) : Yes (co) : <input checked="" type="checkbox"/> No (Khong) : _____			
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : <u>Sister-in-law</u>			
NAME & SIGNATURE : <u>BICH THUY THI BUI</u>			
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay) <u>BICH THUY THI BUI</u> <u>Aloha, Oregon 97007 Tel</u>			
DATE :	Sept	25	1989
	Month (Thang)	Day (Ngay)	Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
LE, THI XIET	1920	Mother-in-law
BUI, THI BACH TIET	June 02, 1947	Wife
NGUYEN, THI AI PHI	May 22, 1969	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY DUC	Oct 29, 1970	Son
NGUYEN, NGOC DUY TAN	Jan 01, 1974	Son
NGUYEN, NGOC DUY PHUONG	July 18, 1976	Daughter
NGUYEN, NGOC DUY MINH	Mar 24, 1982	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

IV - 117 645

Ministry of Internal Affairs
Reeducation Camp : Me Val
No. : 174/GAT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM.
Independence-Freedom-Happiness

Form OCL-QLYG
Re.: Order No.
2565 of 11.27.
1972.

CLASSIFICATION OF CAMP RELEASE

In accordance with the Communiqué No. 966-BCA/TT dated 5/31/1961
of the Ministry of Internal Affairs;

In execution with the release Decision No. 153/QĐNT dated 7/10/80
of the People's Committee of Dac Lac Province;

Hereby issuing the release Certificate for the following named :
Full name at birth : NGUYEN NGOC HUYEN Other name : // Alias :
Date of birth : 1945 Place of birth : Binh Tri Thien
Place of permanent rationing registration before apprehension : 391
: Lot 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot,
Dac Lac

To be convicted for : Military Security Master sergeant of the old
regime

Date of apprehension: 3/12/1975 Sentence : Concentrated for
Reference : Decision No. 153/QĐNT dated 7/10/1980 /reeducation
of the People's Committee of Dac Lac Province

Sentence increased ___ times, accumulated ___ years, ___ months

Sentence decreased ___ times, accumulated ___ years, ___ months

Released to live at 391 Pearn 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot,
Remarks during the reeducation period : /Dac Lac.

In the reeducation process at camp, Huyen made great progress, good
ideology and confidence in the policy of the Communist Party, positive
labor grade; He strickly adhered to the camp regulations.

Recommended continuing reeducation at the local in order to help
Huyen making more progresses.

Print of right index Name and signature Date : 8 / 08 / 1980

of : // Serial No.: of the holder: Superintendent

Issued at : (Illegible signature & Stamp)

This is to certify that the above is a true and correct translation
from Vietnamese into English, and that I speak both languages and am
qualified to make such translation.

Translator : P. Waller

Subscribed and Sworn to before me,
this 19th. day of June, 1989.



SOUTHEAST ASIAN VICARIATE
Trung Tâm Mục Vụ E.S.A.
TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND
Portland, Oregon 97213 - Tel.

Marykien Huyen

My commission expires on 3/23/1993.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV #: 117-645

VEWL.#:

I-171#: **X** Y NO

EXIT VISA#: Yes

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN NGOC HUYEN
Last Middle First

Current Address: 159 Le Hong Phong, Daklak Bannmethuot, Viet Nam

Date of Birth: Jan 02, 1945 Place of Birth: Binh Tri Thien

Previous Occupation (before 1975) Military Security Master Sergeant of the old regime
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From August 01, 1975 To August 08, 1980

Years: 05 **Months:** **Days:** 07

3. SPONSOR'S NAME: BICH THUY THI BUI
Name

BICH THUY THI BUI

Name _____

Oregon 97007 Tel

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

BICH THUY THI BUI

Sister-in-law

Aloha, Oregon 97007

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: Sept 25, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
<u>LE, THI XIET</u>	1920	<u>Mother-in-law</u>
<u>BUI, THI BACH TIET</u>	June 02, 1947	<u>Wife</u>
<u>NGUYEN, THI AI PHI</u>	May 22, 1969	<u>Daughter</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY DUC</u>	Oct 29, 1970	<u>Son</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY TAN</u>	Jan 01, 1974	<u>Son</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY PHUONG</u>	July 18, 1976	<u>Daughter</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY MINH</u>	Mar 24, 1982	<u>Son</u>

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

5. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

HỒ SƠ BỘ TÙ

NAME (Ten Tu-nhan) :	NGUYEN	NGOC	HUYEN
DATE, PLACE OF BIRTH : (Nam, noi sinh)	Last (Ten Ho) Jan Month (Thang)	Middle (Giuu) 02 Day (Ngay)	First (Ten goi) 1945 Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) :	Male (Nam) : <input checked="" type="checkbox"/>	Female (Nu) :	
MARITAL STATUS (Tinh trang gia dinh) :	Single (Doc than) : <input type="checkbox"/> Married (Co lap gia dinh) : <input checked="" type="checkbox"/>		
ADDRESS IN VIETNAM : (Dia chi tai Viet-Nam)	159 Le Hong Phong, Daklak Bannmethuot, Viet Nam		
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) :	Yes (Co) <input checked="" type="checkbox"/> No (Khong) <input type="checkbox"/>		
If Yes (Neu co) : From (Tu) : Aug 01, 1975 To (Den) : Aug 08, 1980			
PLACE OF RE-EDUCATION : CAMP (Trai tu)	Meval		
PROFESSION (Nghe nghiep) :			
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) :			
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) :	Military Security Master sergeant of the old regime		
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) :			
Date (nam) :			
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) :	Yes (Co) : <input checked="" type="checkbox"/> IV Number (So ho so) : 117-645 No (Khong) :		
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : (Ten than nhan thap tung)	07 Xin ghi ben sau voi day du chi tie		
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) :	159 Le Hong Phong Daklak, Bannmethuot, Viet Nam		
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro) : BICH THUY THI BUI	Aloha, Oregon 97007 Tel		
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky) :	Yes (co) : <input checked="" type="checkbox"/>	No (Khong) :	
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) :	Sister-in-law		
NAME & SIGNATURE : ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)	BICH THUY THI BUI Aloha, Oregon 97007 Tel		
DATE : Sept	25	1989	
Month (Thang)	Day (Ngay)	Year (Nam)	

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN, NGOC HUYEN
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
<u>LE, THI XIET</u>	<u>1920</u>	<u>Mother-in-Law</u>
<u>BUI, THI BACH TIET</u>	<u>June 02, 1947</u>	<u>Wife</u>
<u>NGUYEN, THI AI PHI</u>	<u>May 22, 1969</u>	<u>Daughter</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY DUC</u>	<u>Oct 29, 1970</u>	<u>Son</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY TAN</u>	<u>Jan 01, 1974</u>	<u>Son</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY PHUONG</u>	<u>July 18, 1976</u>	<u>Daughter</u>
<u>NGUYEN, NGOC DUY MINH</u>	<u>Mar 24, 1982</u>	<u>Son</u>

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

IV - 117 645

Ministry of Internal Affairs
Re-education Camp : Me Val
No. : 174/GT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Freedom-Happiness

Form OCL-QLYG
Re.: Order No.
2565 of 11.27.
1972.

CERTIFICATE OF CAMP RELEASE

In accordance with the Communiqué No. 966-BCA/TT dated 5/31/1961
of the Ministry of Internal Affairs;

In execution with the release Decision No. 153/QDXT dated 7/10/80
of the People's Committee of Dac Lac Province;

Hereby issuing the release Certificate for the following named :
Full name at birth : NGUYEN NGOC HUYEN Other name : // Alias :
Date of birth : 1945 Place of birth : Binh Tri Thien
Place of permanent rationing registration before apprehension : 391
: Lot 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot,
Dac Lac

To be convicted for : Military Security Master sergeant of the old
regime

Date of apprehension: 3/31/1975 Sentence : Concentrated for
Reference : Decision No. 153/QDXT dated 7/10/1980 /reeducation.
of the People's Committee of Dac Lac Province

Sentence increased ___ times, accumulated ___ years, ___ months

Sentence decreased ___ times, accumulated ___ years, ___ months

Released to live at 391 Peat 1, Group 3, Tan Tien Quarter, Buonmethuot,
Remarks during the reeducation period : /Dac Lac.

In the reeducation process at camp, Huyen made great progress, good
ideology and confidence in the policy of the Communist Party, positive
labor grade; He strickly adhered to the camp regulations.

Recommended continuing reeducation at the local in order to help
Huyen making more progresses.

Print of right index Name and signature Date : 8 / 08 / 1980

of : // Serial No.: of the holder: Superintendent

Issued at : (Illegible signature & Stamp)

This is to certify that the above is a true and correct translation
from Vietnamese into English, and that I speak both languages and am
qualified to make such translation.

Translator : P. Dallal

Subscribed and Sworn to before me,
this 19th. day of June, 1980.



SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

Trung Tâm Mục Vụ E.S.A.

TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND

Portland, Oregon 97213 - Tel.

Marykium Huyen My commission expires on 3/23/1990.